



On English Teacher Education of European and
American Universities in Bologna Process

博洛尼亚进程的欧美大学 英语教师教育研究

ZHAO SHUO

赵 硕◎著

中国社会科学出版社



On English Teacher Education of European and American Universities in Bologna Process

博洛尼亚进程的欧美大学 英语教师教育研究

ZHAO SHUO

赵 硕◎著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育研究: 英文/赵硕著. —北京:
中国社会科学出版社, 2016. 8

ISBN 978 - 7 - 5161 - 9048 - 7

I. ①博… II. ①赵… III. ①英语—师资培养—研究—欧洲
②英语—师资培养—研究—美国 IV. ①H319

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 237603 号

出 版 人 赵剑英
选题策划 郭 鹏
责任编辑 郭 鹏
责任校对 董晓月
责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编 100720
网 址 <http://www.csspw.cn>
发 行 部 010 - 84083685
门 市 部 010 - 84029450
经 销 新华书店及其他书店

印 刷 北京明恒达印务有限公司
装 订 廊坊市广阳区广增装订厂
版 次 2016 年 8 月第 1 版
印 次 2016 年 8 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16
印 张 14
字 数 230 千字
定 价 56.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话:010 - 84083683

版权所有 侵权必究

本研究为2016年国家留学基金阶段研究成果
本研究受到西北工业大学专著出版基金资助
本研究为西北工业大学高教研究基金阶段成果

《博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育研究》 专著撰写组

负责人：赵 硕

成 员：王晓丹 栗 霞 赵欣怡

序 一

赵硕副教授在他的新作《博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育研究》即将付梓之际，邀我为该书写序。我和赵老师有师生之谊，又在见他近年来力作不断，就很高兴为他的新作写几句话。

经济全球化加速了教育国际化的进程。在世纪之交的1999年29个欧洲国家的教育部长在意大利的博洛尼亚大学签署了《博洛尼亚宣言》，成立了欧洲高等教育区，开启了欧洲高等教育国际化的进程。博洛尼亚进程开局良好，其后十年共有46个国家加入了这个行动计划，连大洋彼岸的美国对这项改革也给予极大的关注。

为了适应教育国际化需要，欧洲不少国家的高校逐步把教学语言改为英语。因此，在博洛尼亚进程中研究如何提高教师的英语授课水平和教学质量，是至关重要的。

赵硕老师的新作研究了博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育理论与现状，详细阐述了该进程对欧美大学英语教育的影响与变革，案例分析既有欧美公立大学英语教育模式，也有私立大学英语教育模式，同时阐述了欧美大学英语教师专业发展理论的现状。我通读全稿后，感触良多，该书有不少创新亮点，可归纳为以下三个方面：

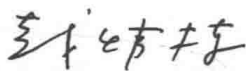
一、在理论层面，这项研究从历时与共时两个维度梳理有关博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育体系，从欧美大学英语教师专业发展理论、合作教学、反思性教学、行动研究、教师信念、语料库教学、学术生态发展与学科创新能力等多角度来探讨欧美大学博洛尼亚进程十五年来英语教师教育发展的一般趋势，同时与我国公办与民办大学进行比较教育研究。

二、在实践层面，这本专著创新性地创建了英语教师教育发展的学习型组织，是这项研究在理论研究的基础上提出的旨在提高英语教师教育专业水平的实践性成果。详细分析了博洛尼亚进程的欧美大学语料库教学发

展的新动态，案例分析选取了英国、美国、德国、瑞典、西班牙、芬兰等国的语料库教学模式；同时这本专著创新性地研究了欧美大学英语教师教育的生态发展理论，提出了大学英语教师教育的生态优化问题。

三、在应用层面，该专著在分析和研究博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育理论与现状基础上，详细提出了如何用新的教师教育发展理念和措施改善我国公办与民办大学英语教师教育的途径，借鉴欧美国家大学英语教师教育模式解读了我国高校英语教师教育发展的两种倾向：“工具性专业发展”和“主体性专业发展”的现象，提出了我国大学英语教师教育的行动研究策略。

《博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育研究》的付梓又一次见证了赵硕副教授在外语教育领域的不懈探索和追求。我期待他不断有力作问世，使广大外语学界同人能从中获益。



戴炜栋

2016年5月

于 上海外国语大学

序 二

Preface

Congratulation on the new book of Professor ZHAO SHUO. This book entitled "On English Teachers Education of European and American Universities in Bologna Process" conducts a detailed research on teacher education of European and American Universities along the Bologna Process. It discusses Bologna Process influence on European universities, which cites the case analysis of public universities and private universities in Europe. In addition the book introduces teacher education approaches in universities. From the theoretical perspective, the book analyzes the teacher education framework in Bologna Process, which involves teachers' professional development, collaborative teaching, reflective teaching, action research and corpus-based teacher training.

From a diachronic perspective, the book discusses the developing trends in European and American universities within fifteen years of Bologna Process, in which some universities in UK, U. S., Spain, Germany, Sweden and Finland are analyzed in detail. Also, the book illustrates corpus-based teacher training model that reflects ICT-based education model in European universities (i. e. UB University of Barcelona). Further, the book puts forward the ideal of optimizing ecological teacher education and learning organization innovation in university teacher education.

On the basis of analysis and introduction to teachers' education of European and American Universities, the book analyzes the enlightenment and reference to Chinese public and private universities. Anyhow we have to admit that teacher education and exchange students have been emphasized and promoted since Bologna Process, in which some successful experiences are discussed and referred

to China. Especially those with a close tie between Chinese universities and European universities, teacher contact and teacher exchange will be promoted in the near future.

The Bologna Process was a framework and a model for University reform. It was a collective effort promoted by the European Union aiming at setting the basis for the integration of the European education and training systems, and specifically making compatible with the university studies and the three-cycle system (bachelor/master/doctorate). This great effort demanded the close collaboration of the public authorities and universities, assuring quality in study plans and new careers. Now, as a consequence of this long process, the mobility of students and university lecturers beyond their national borders is a reality. In the same time, we hope that there will be more academic exchange between Chinese university teachers and European university teachers. The publication of the book will be beneficial to university teachers' education not only in China but in Europe. Hence it is very significant to publish the book.

Professor Mario Barajas Frutos



Universitat de Barcelona

马里奥·巴拉哈斯 教授

2016 年 5 月

于 西班牙巴塞罗那大学

序 三

Prefacio (西班牙语)

Felicidades por el nuevo libro del profesor Zhao Shuo. Este libro titulado “Investigación sobre La Educación de Los Profesores de Inglés de Universidades Europeas y Americanas en El Proceso de Bolonia” conduce una investigación detallada sobre la formación del profesorado de universidades Europeas y Americanas a lo largo del proceso de Bolonia. Trata de las influencias del proceso de Bolonia en las universidades europeas, cuyos ejemplos analizados incluyen tanto universidades públicas como privadas en Europa. Al mismo tiempo, el libro también presenta una metodología teórica sobre la formación del profesorado universitario. Desde la perspectiva teórica, el libro analiza el marco de desarrollo de la formación docente en el proceso de Bolonia, el cual involucra el desarrollo profesional de los profesores, enseñanza colaborativa, enseñanza reflexiva, investigación de operaciones y la formación del profesorado basada en corpus.

Desde una perspectiva diacrónica, el libro analiza las tendencias de desarrollo en universidades europeas y americanas dentro de quince años del proceso de Bolonia, en el cual algunas universidades de El Reino Unido, Los Estados Unidos de América, España, Alemania, Suecia y Finlandia son analizadas con detalle. Además, el libro ilustra detalladamente el modelo de formación docente basado en el corpus, analiza ICT-basado en modelo de educación en universidades europeas (el ejemplo escogido fue UB, Universitat de Barcelona). Adicionalmente, el libro propone el concepto de la educación ecológica que mejorar la formación del profesorado y la organización innovadora del aprendizaje.

Sobre la base del análisis y la introducción a la educación de las universidades europeas y americanas de los profesores, el libro analiza la inspiración y

la referencia surgida de la formación docente del proceso de Bolonia para las universidades públicas y privadas de chinas. De todos modos, tenemos que admitir que la formación docente y el intercambio de estudiantes se han enfatizado y promovido desde el proceso de Bolonia, en el cual algunas experiencias exitosas deben ser consideradas en las universidades de china. Especialmente, debido a las relaciones cada vez más cerca entre universidades chinas y universidades europeas, los contactos e intercambios entre profesores serán promovidas en un futuro cercano.

El proceso de Bolonia era un marco y un modelo para la reforma universitaria. Fue un esfuerzo colectivo promovido por la Unión Europea con el objetivo de establecer las bases para la integración de los sistemas de educación y formación europeos, y en concreto haciendo compatible con los estudios universitarios y el sistema de tres ciclos (grado/posgrado/doctorado). Este gran esfuerzo exigió la estrecha colaboración de las autoridades públicas y las universidades, asegurando la calidad de los planes de estudio y nuevas carreras. Ahora, como consecuencia de este largo proceso, la movilidad de estudiantes y profesores universitarios más allá de sus fronteras nacionales es una realidad. Al mismo tiempo, también esperamos que habrá más intercambio académico entre profesores universitarios chinos y profesores universitarios europeos.

La publicación del libro será beneficiosa para la educación del profesorado universitario no solo en China, sino también en Europa. Por lo tanto, la publicación del libro será un acto significativo.

Professor Mario Barajas Frutos



Universitat de Barcelona

马里奥·巴拉哈斯 教授

2016 年 5 月

于 西班牙巴塞罗那大学

前 言

博洛尼亚进程以其丰富的内涵、统一性与一体化相结合的特点,为欧美高等教育的建设带来了广阔的人文背景,对欧美大学的改革带来了活力和动力,提高了欧美高等教育在国际市场的竞争力,提升了欧美大学创建世界一流大学的共同愿景。

从知识经济全球化信息化来看,博洛尼亚进程的欧美大学教师教育研究日益成为一种超越国家范畴的宏观教育模式,其研究成果可以为世界各国的大学教师教育提供借鉴。进入二十一世纪后中国高校教师教育现状,尤其是英语教师教育状况及其学术水平不容乐观,加强我国英语教师教育建设及英语教师教育理论研究已经成为刻不容缓的课题。尤其在当前我国高等教育改革正在深入推进的时机下,借鉴博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育模式、潜心学习并思考高校英语教师的专业自主发展模式以尽快适应当今国际高等教育一体化时代所赋予的使命显得尤为重要,这不仅体现了我国高校教师教育发展战略,更是我们长期从事英语教师教育工作者责无旁贷的使命。

本书研究了博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育的理论与现状,详细阐述了博洛尼亚进程对于欧美大学英语教育的影响与变革,案例分析既有欧美公立大学英语教育模式,也有私立大学英语教育模式,同时阐述了欧美大学英语教师专业发展现状。在理论和实践层面主要包括以下内容:

- (1) 在理论层面,本研究从历时与共时两个维度梳理了有关博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育体系,从欧美大学英语教师专业发展理论、合作教学、反思性教学、行动研究、教师信念、语料库教学、学术生态发展与学科创新能力等多角度来探讨欧美大学博洛尼亚进程十五年来英语教师教育发展的一般趋势,同时与我国公办与民办大学进行比较教育研究;
- (2) 在实践层面,本专著创新性地创建了英语教师教育发展的学习型组

织,在理论研究的基础上提出了旨在提高英语教师教育专业发展的实践性成果。同时详细分析了博洛尼亚进程的欧美大学语料库教学发展的新动态和对大学教师教育的促进作用,案例分析选取了英国、美国、德国、瑞典、西班牙、芬兰等国大学的英语教师教育模式。在此基础上本专著创新性地研究了欧美大学英语教师教育的生态发展理论,提出了大学英语教师教育的生态优化问题。

本专著包括七章内容,从博洛尼亚进程十五年来欧美大学英语教师教育发展现状出发,介绍了ELT(英语教师教育)在欧美大学的应用与发展,研究了欧美大学英语教师专业发展理论、合作教学、反思性教学、行动研究、教师信念、语料库教学、学术生态发展与学科创新能力等英语教师教育模式,最后从理论与实践结合的角度讨论了博洛尼亚进程十五年来欧美大学英语教师教育发展对我国大学英语教师的启示与借鉴,提出了我国公办与民办高校英语教师教育自主发展策略。

本书在分析和研究博洛尼亚进程的欧美大学英语教师教育理论与现状基础上,详细提出了如何用新的教师教育发展理念和措施改善我国公办与民办大学英语教师教育的途径,如何借鉴欧美国家大学英语教师教育模式来解读我国高校英语教师教育发展的两种倾向:“工具性专业发展”和“主体性专业发展”的现象,提出了我国大学英语教师教育的行动研究策略。以博洛尼亚进程十五年来欧美大学高等教育发展为参照维度,将十五年来欧美大学英语教师教育发展划分为不同阶段进行梳理,透过繁杂的史实资料捕捉欧美大学英语教师教育由“工具性专业发展”向“主体性专业发展”进步的历史轨迹。

笔者长期从事博洛尼亚进程的欧美大学教育研究,积累了一定数量的第一手资料,总结出博洛尼亚进程十五年来相当数量的欧美大学教师教育的变革案例。同时笔者先后在瑞典、西班牙、葡萄牙、法国、德国、奥地利、匈牙利、捷克、波兰、芬兰和美国等博洛尼亚进程国进行过实地调研,积累了一定数量的第一手资料。但是笔者并不奢望依赖自己已掌握的知识信息与有限的经验去建立一个系统而全面的理论框架和实践模型,而是希望凭借撰写者的努力和心血力图传递一些建设性信息,以激发他人做更高层次上的批判性思考和探究。

本书的中文序言由上海外国语大学的戴炜栋教授撰写,戴教授是我国著名的外语教育学家、上海外国语大学前任校长,也是我在上海外国语大

学攻读博士的导师，是我十分敬重的良师益友。戴教授十分关心我的个人成长，每当我取得一点小小的进步戴教授总是给予我亲切的支持和鼓励，使我受益匪浅。当本书即将完稿之际，我在西班牙巴塞罗那大学请戴炜栋教授为本书作序时，戴教授在仔细了解了书稿内容后对笔者的研究工作给予了肯定，并慨然应允作序，对此笔者深表感谢。

本书的英文和西班牙语序言由西班牙巴塞罗那大学的 Mario Barajas 教授撰写，Mario Barajas 教授是巴塞罗那、加泰罗尼亚以及西班牙著名的高等教育学专家，长期从事博洛尼亚进程的欧美大学现代信息技术发展与教师教育研究，有着丰富的教师教育研究经验。同时 Mario Barajas 教授也是笔者在西班牙巴塞罗那大学做博士后研究的合作教授与合作导师之一，对笔者在巴塞罗那大学的研究工作给予了大量的帮助。

本书的撰写和修订工作经历了近两年时间，融入了本书研究人员大量的心血与努力。当我正在考虑如何进一步了解美国高校英语教师教育的现状时，笔者的同事晓丹老师曾在美国堪萨斯 JCCC 学院做过英语教学工作，她在美国的教学实践和调研充实了博洛尼亚进程在美国高校英语教师教育的案例分析，对此我深表感谢。在此还要感谢葡萄牙里斯本大学 Ricardo Reis 先生、Cláudia Duarte 女士，意大利博洛尼亚大学 Celeste Messina 女士，西班牙庞培法布拉大学谢峰博士、袁陈杰博士，西班牙格拉纳达大学张雅妮硕士，西班牙国家量子科学研究所冉仕举博士后，法国里尔大学林天骏博士，意大利佛罗伦萨大学美术学院袁之雅硕士等（这里我就不再一一列举），我在巴塞罗那、塞维利亚、格拉纳达、萨拉戈萨、巴伦西亚、里斯本、波尔图、蒙彼利埃、图卢兹、马赛、摩纳哥、布拉格、华沙、佛罗伦萨和博洛尼亚等大学调研欧洲大学教师教育时得到了他们的大力支持，了解到许多宝贵的信息，对此我深表谢意。此外我还想借此机会感谢我的邻居巴塞罗那大学的双学士王莉同学，我在访谈时她给我提出了很多建设性的意见，王莉从小在西班牙 Mallorca（马洛卡群岛）长大，西班牙语几乎就是她的母语，她对西班牙大学教育的见解和独立自主的生活能力给我留下了深刻的记忆。

本书的读者对象包括英语语言学和教育学专业的本科、硕士和博士研究生，同时也是其它相关学科研究欧美大学教师教育可供借鉴的书籍，也可以用于国外大学二语习得和教师教育培训的教材和专门书籍。

最后，笔者引用彼得·圣吉（P. M. Senge）博士在《第五项修炼》

书中的一段话借以自勉，以鼓励自己和他人去开拓研究博洛尼亚进程的欧美大学教师教育新乐园。“你明白自己的任何‘答案’，充其量不过是‘近似值’，总还有改善的余地。你可能不断在磨练自己解决问题的理性能力，并在过程中将这项能力尽量发挥，而一直都知道这还是不够的。”

赵硕

2016年8月

于 西班牙巴塞罗那大学

Contents

Chapter One	Study of Education Theory and Its Relevance to Teacher Education	(1)
1.1	Teacher Education Policy in Europe and America	(4)
1.2	English Education Theory in European and American Universities	(10)
1.3	Enlightenments of Teacher Education in Europe and America	(31)
Chapter Two	ELT and Teacher Education	(37)
2.1	Professional Education of English Teachers	(37)
2.2	Teaching as Researching and Learning	(46)
2.3	Corpus-based Online Teaching and Evaluation in European and American Universities	(52)
Chapter Three	Task Research and ELT Development	(61)
3.1	Task Research	(61)
3.2	Procedures and Processes	(65)
3.3	Principles of Task-based Research	(68)
3.4	Task-based Observation	(75)
Chapter Four	Cooperative Work for Teacher Development	(83)
4.1	Cooperative Principles	(84)
4.2	Collaboration among ELT Teachers	(90)
4.3	Some Current Models in ELT	(96)

4.4	Reflections on ELT	(100)
Chapter Five Reflective Teaching and English Teachers’ Professional Development in Bologna Process ... (110)		
5.1	Understanding Reflective Teaching and Professional Development in ELT Education	(111)
5.2	Process and Strategies of Reflective Teaching in Bologna Process	(117)
5.3	Significance of Reflective Teaching for ELT Teachers’ Professional Development in Bologna Process	(126)
5.4	ELT Challenge and Dilemma in Developing Reflective Teaching	(133)
Chapter Six Ecology of Education and ELT Teachers’ Development in Bologna Process		
(143)		
6.1	Current Study of Ecology of Education in ELT	(144)
6.2	Essential Content of Ecology of Education in ELT	(146)
6.3	Impediments on the Way to Ecology of Education in ELT	(153)
6.4	Applying Ecology of Education to ELT	(159)
Chapter Seven Action Research and ELT Teachers’ Professional Self-development		
(177)		
7.1	A Review of Action Research	(177)
7.2	Present Situation in EFL Teachers’ Professional Development	(181)
7.3	Action Research in ELT Teachers’ Professional Development	(192)
7.4	Bridging Gap between Theory and Practice	(200)